

阿波生活

2024.01
德岛县国际交流协会

龙年吉祥

瑞兔辞旧去



龙腾新年来

新年寄语

时光荏苒，转眼间，2023年已经过去了，我们迎来了崭新的2024年。

《阿波生活》在各位读者的关爱和支持下又成长了一岁。新年新气象，我们将继续把更多更丰富的内容和资讯及时传递分享给大家。希望各位读者继续关注《阿波生活》，欢迎与我们共同分享您在日本和德岛的趣闻轶事和生活感悟。我们的邮箱是：cir3@topia.ne.jp，期待您的投稿来信！

最后，衷心祝愿大家龙年大吉，万事如意！

新年的问候

公益财团法人德岛县国际交流协会 三好诚治 理事长



新年快乐！

谨祝大家迎来健康快乐的新一年！

去年4月，国立社会保障人口研究所发布了未来的人口估计，称在「2070年外国人要占总人口的10%」，在11月政府专家会议上提出了「外国人技能实习制度の更改讨论」的最终报告。

随着日元变弱，迅速促进了日本旅游行业的复兴，去年也是「外国人」在很多地方被关注的一年。

截至去年6月底为止，在日本的外国人已超过了320万人，创在日外国人的最高纪录。其中，德岛县的外国人是7,343人，德岛县的外国人的人口比率已超过1%。

在德岛县的外国人按国籍顺序排的话，是越南人最多，接下来是中国，菲律宾，印度尼西亚和韩国。按在留资格的顺序排的话，是技能实习，永驻者和具有熟练技能的外国工人能获得的「特定技能」。

为建立一个与外国人相互认可，相互理解，彼此了解的共处共生社会，使外国人可以安心地在德岛县与县民们一起生活工作。德岛县国际交流协会除了对外国人提供「多种语言的生活咨询」以外，还积极支持「日本語教室」的日语学习，并举办了「外国人的日语演讲大会」、「国际理解支持论坛」和「启蒙外国人的防灾意识」的宣传教育活动，同时组织了通过跳阿波舞来进行文化交流的「Arasawa Ren」，还为来德岛县的游轮，专机等提供「志愿者翻译」介绍等的各种各样的活动。

此外，我们还设立了作为外国人信息接收和传递的基地「德岛国际战略中心」，为来访本县的外国游客和居住在该地区的外国籍居民提供各种信息服务。

在新的一年里，德岛县将面向2025年4月开幕的大阪关西博览会，为成为来自世界各地的人员和货物进出的国际交流舞台而继续努力。

本协会也要抓住这个机会，除了让德岛县成为外国人舒适的居住地之外，我们还要向全世界传播德岛的魅力，吸引更多的人来德岛旅游。

德岛县国际交流协会将继续团结一致共同努力，进一步提高本协会作为本地区国际交流先驱者的存在意义，并尽力与县、市、村和民间组织的有关部门保持紧密联系和合作。实现与外国人一起的共生社会。

最后，我向大家致以最好的祝愿，祝大家在新的一年里繁荣昌盛，并恳请大家继续对本协会给与理解与合作。

谨此 问候大家新年快乐！



愉快的德岛传统文化体验之旅
作者 野水 祥子

11月26日（星期日），德岛县国际交流协会举办了学习日语和体验德岛文化的巴士之旅。共有来自中国、韩国、越南、乌克兰、菲律宾、柬埔寨等国家的包括9名儿童在内的33名国际友人参加了本次活动。

清晨，巴士之旅的第一站来到了位于蓝住町的蓝之馆，大家选择自己喜欢的花色后，在蓝染师的指导下完成了属于自己独一无二的蓝染手帕，大家看着自己的作品既激动又开心。



通过演员绘声绘色地讲述，以及人偶的动作和表情，大家充分感受到了人偶净琉璃的魅力。

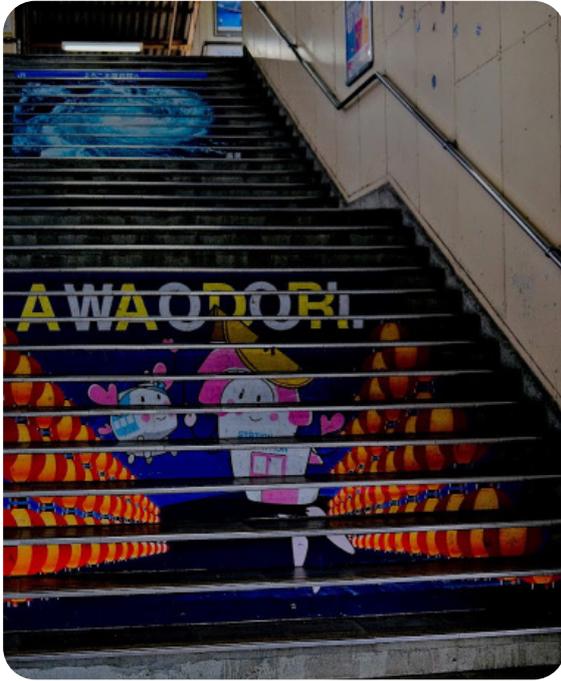
另外，川内町公民馆为大家提供了吃午餐的场所，妇女会的工作人员还贴心的为大家准备了水果、手工编制品和暖手宝。



通过本次德岛传统文化体验巴士之旅，让居住在德岛的外国籍居民既学习了日语，又体验的德岛传统文化，是一次非常有意义的活动。同时再次感谢平成座・联合国教科文组织协会、川内町公民馆妇女会的工作人员对本次活动的给予的大力支持。

命运把我们带到了德岛

作者：Max、Kinu



你有没有遇到过整个宇宙似乎都在联合起来跟你作对的情况？这正是我和我23岁的侄子马克斯今年决定去日本时发生的事情。我们在一年多前就计划了这次旅行。这样马克斯有时间完成最后一年的学业，并存一些钱。而我通常在九月份休假，所以我向他建议这段时间去日本，他也欣然接受了这个决定。

这次旅行我们决定去东京或者京都。因为自2005年以来，我经常去这些城市，所以我对这几个城市很熟悉。

九月初，马克斯获得了硕士学位，而我也正在度假，所以我们俩终于可以整装待发了。就在这时，一切都变得很糟糕。首先是我生病了，而且高烧导致我卧床不起。一个星期后我痊愈了，并收拾好了行李，一切准备就绪，马克斯来我家预订机票。

我的习惯是提前一天预订机票，因为这样我可以自由地调整行程。由于我每年的这个时候预订机票从来没有失误过，所以我认为不需要提前预订。但是，令我们绝望的是，无论是飞往东京还是大阪的航班都已订满。不管怎样，我们决定拿两张候补票，并尝试用候补机票登上晚上飞东京的航班。我太有信心了！我确信我们很快能登上飞往东京的航班。因此，我们去了巴黎戴高乐机场，托运行李，等到登机结束，是否有能有两个座位让我们登机。

糟糕的是，到了晚上10点左右，我们接到通知，这趟航班上没有空余座位，并且这是当天最后一趟飞往东京的航班，我们悲伤而失望地回到了巴黎。当我们到家时已经凌晨1点多了，我们决定先睡个好觉，等到第二天再做进一步打算。

第二天，我们再次查询飞往日本的航班，依然没有机票.....因此，我们放弃了去日本的想法，决定去欧洲旅游。从斯德哥尔摩、罗马开始，也许还有爱丁堡等。但飞往这些城市的所有航班都没有余票或者几乎全满，我们当然不想再次遭遇在机场毫无意义地等待了。





该怎么办呢？坦率地说，此次旅行我们已经遭遇了太多的阻碍，有太多的迹象告诉我们根本无法实现本次旅行了……就在我几乎要放弃时，突然，我改变了思路，马克斯和我都还没去过韩国，那为什么不改为去韩国呢？与此同时，我能感觉到马克斯的痛苦和失望，因为他梦想着再次去日本旅行。我能为他做些什么呢？

就在这时，我们突然想起了在新冠疫情期间在日本电视频道“Tabi”上看到的纪录片。其中，关于四国遍路88座寺庙的纪录片给我们留下了深刻的印象。一位来自东京的记者决定完成整个遍路之旅，并拍摄了这部纪录片。

马克斯和我被这些美妙的景色迷住了，由于新冠疫情的影响，我们长时间未能去旅行，所以每天都梦想着什么时候能去电视里播放的景点看看，并想着总有一天我们也要去体验走遍路。因此，我们开始制定新的旅行计划。

通过谷歌地图查询，我们发现韩国离日本四国并不远。从巴黎到首尔的航班还有余票，最重要的是，从首尔飞四国松山市只有一个半小时，并且机票也很便宜。就在这时，旅行计划制定完成！所有的障碍突然消失了，天空终于放晴了。



我们如期登上飞往首尔的航班。在那里，济州航空公司的航班将我们带到了日本松山市。这一切都像做梦一般。



未完待续……

日语教室
「～てしまいます/ました」
作者 杜 美智

「～てしまいます/ました」句型有三种用法。第一种用法是表示必须做的事情完成了，表达安心的心情（完了）（完了「～てしまいました」）。第二种用法是表示还未完成的事情，但是有强烈的决心一定要完成（未来完了）（未来完了「～てしまいます」）。第三种用法是表达失败或困难时的心情（残念）（残念「～てしまいました」）。

接续方式：「動詞のて形＋しまいます/ました」

请看下列对话

A: 明日の会議で使う資料は、もうできましたか。

B: すみませんまだです。

今日中にパソコンで作ってしまいますから、大丈夫です。

つぎの日

A: 資料はできましたか。

B: はい、昨日全部作ってしまいました。

A: そうですか。会議までに印刷しておいて下さい。

B: 今、印刷します。

あ、すみません！間違って消してしまいました。



哎，B先生太不容易了。对话中第一处的「作ってしまいます」表示未来将会完成，第二天对话中出现的「作ってしまいました」表示已经完成了。接着出现的「消してしまいました」表达遗憾的心情。以上对话中表达完成和遗憾的心情都使用了「てしまいました」的句型，请根据文章前后逻辑判断该句型表达的是哪种意思。

练习题

请判断以下句型中的「～てしまいます/ました」表达哪种意思（完了、未来完了、残念）。

(例) 新しい服にコーヒーをこぼしてしまいました。(残念)

① 電車で居眠りをしていて、鞆を忘れてしまいました。()

② 明日、出さなければいけない宿題は全部やってしまいました。()

③ Aさん：もう遅いですから帰りませんか。

Bさん：会議の資料作ってしまいますから先に帰ってください。()

答案 ① (残念) ② (完了) ③ (未来完了)

徳島県立図書館

作者 小林真子

みなさんは、本を 読むことが 好きですか。本が 好きな人は、もしかしたら 知っている 場所 かもしれません。徳島県立 図書館は、徳島県文化の森 総合公園 の中にあり、徳島駅から バスなどで 行くことができます。

総合公園 の中には、図書館だけではなく、美術館や 博物館もあり、自然に 囲まれた 人々の 憩いの場所 として 親しまれています。

月曜日は 休館で、火曜日～金曜日は 9:30～19:00、土曜日・日曜日・祝日は、9:30～17:00 は 開いています。図書館の中には、本 以外にも、徳島県に 関する あらゆる資料、徳島県に ゆかりのある人たちの 著作物が たくさん そろっています。

もちろん 徳島県内に 住んでいたら、誰でも 本は 無料で 借りることができます。1人につき 合計 10冊まで 借りることができます。本を返す 期間を 守って、たくさんの本を 読んでみましょう。そして 徳島県について、調べたいことがあれば、ぜひ 徳島県立図書館 に 行ってみて下さいね。

| | | | |
|-------|------|--------|-------|
| 図書館 | 图书馆 | 美術館 | 美术馆 |
| 博物館 | 博物馆 | 自然 | 自然 |
| 囲まれる | 包围 | 憩いの場所 | 休息的地方 |
| 親しまれる | 被爱 | 休館 | 闭馆 |
| 以外 | 以外 | ゆかりのある | 有缘 |
| 関する | 相关的 | そろっている | 都有 |
| 著作物 | 版权作品 | 無料 | 免费 |
| 借りる | 借 | 合計 | 共计 |
| 期間 | 期间 | 守る | 严守 |



[徳島県立図書館]

有趣日语



とうりゅうもん
登竜門

飞黄腾达的门路，成功的入口

例句：

この試験は出世への登竜門です。

这次考试是通往成功的大门。

第16届 花道家 假屋崎省吾 胁町花道会 ～与传统一同奔赴未来～

本月将举行第16届胁町花道会。以保留着历史风情的卯建古屋街道为舞台，花道家・假屋崎省吾将为大家献上华丽的花道展。

举办时间：2024年1月21日（星期天）～3月3日（星期天）

9:00～17:00（最晚入馆16:30）

举办地点：美马市胁町卯建古屋街道 吉田家住宅・Odeon座・Anmitsu馆

门票：通票：预售1000日元，当日购票1200日元

吉田家住宅：预售800日元，当日购票1000日元

Odeon座：预售300日元，当日购票400日元

Anmitsu馆：免费※预售票截止日期1月20日，中小學生全部半票

咨询：美马观光局 Tel:088-353-8599

美马市观光交流课 Tel:088-353-5610

第52届德岛市艺术节（艺术表演）

德岛市文化协会加盟团体将为大家表演人偶净琉璃、永歌、芭蕾舞、民间舞蹈。

举办日期：2024年2月4日（星期天）

开场：11点 开演：11:30

[1部] 合唱、芭蕾舞、民间舞蹈、人偶净琉璃、阿波呼舞

[2部] 永歌、作诗、琵琶、谣曲、民歌、净琉璃、俗曲・短歌、日本舞蹈

活动地点：德岛县乡土文化会馆（德岛市蓝场町2-14）

演出者：德岛市文化协会加盟的艺术团体

门票：800日元

咨询：德岛市文化协会事務局 Tel:088-626-0408

Mail:bunka_kyokai@cf.civic-center.jp

TOPIA 咨询窗口

TOPIA 以居住在德岛县的外国人为对象，提供关于生活方面的咨询服务。受理时间为每周一至周五上午10点～下午6点，可使用中文或英文越南语。

电话：088-656-3312. 088-656-3313

中文担当：陈芳瑜 英文担当：小林（Kobayashi）

越南语服务 Nong Thi Hoa 或 Nguyen Van Thanh 每周一、三、四、五
上午10点～下午3点

年底年初12月29日至1月3日休息

■ 发 行 ■

地址：〒770-0831

德岛市寺岛本町西1-61 Clement Plaza 6F

（公财）德岛县国际交流协会

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

www.topia.ne.jp

E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570

德岛市万代町1-1

德岛县未来创生文化部多样性推进课

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2851

www.pref.tokushima.lg.jp

编辑：罗新昕 陈芳瑜